

# Gebrauchsanweisung

## Für Regulateure mit 4/4Westminster-Schlagwerk (W 361-830) Ankerautomatic

(Gehwerk Seilzug, Schlagwerke Federzug, Hämmer seitlich, automatische Nachtabschaltung)

### 1. Auspacken der Uhr

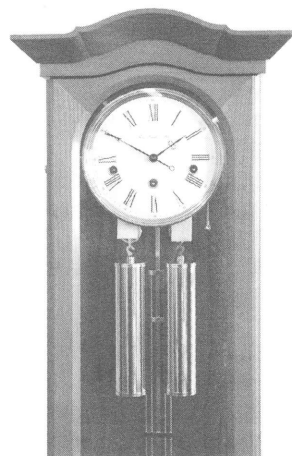
Die Uhr, das Pendel, die Gewichte, die Kurbel und den Schlüssel sorgfältig der Verpackung entnehmen.

### 2. Transportsicherungen entfernen

Alle Transportsicherungen wie Schaumstoff, Wellpappe, Gummiband, Klebeband oder dgl. vorsichtig entfernen. Diese befinden sich hauptsächlich an den Hämmern rechts oben am Werk, am Pendeloberteil unten am Werk und an den Gongstäben rechts am Werk (Bild 1).

Die beiden Styroporteile die die Seilrollen sichern, dürfen erst nach ca. 24 Stunden Laufzeit entfernt werden.

Für einen eventuellen späteren Transport / Umzug sollten diese aufbewahrt werden.



### 3. Uhr aufhängen

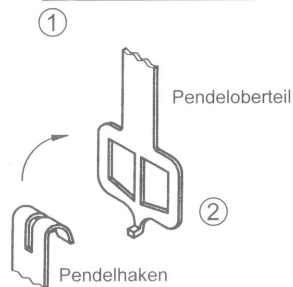
Hängen Sie die Uhr senkrecht an die Wand.

Verwenden Sie eine für Ihre Wand geeignete Kombination von Schraube und Dübel.

### 4. Pendel und Gewichte einhängen

Hängen Sie das Pendel in das Pendeloberteil unten am Uhrwerk ein (Bild 2).

Entnehmen Sie die 2 Gewichte der Verpackung und hängen Sie in die beiden Bügel ein (Bild 1).



### 5. Aufziehen der Uhr

Die Gangdauer Ihrer Uhr beträgt 1 Woche (8-Tage Werk). Vergessen Sie nicht Ihre Uhr rechtzeitig und regelmäßig aufzuziehen. Zum Aufziehen stecken Sie den Aufzugschlüssel bzw. die Kurbel auf den Aufzugsvierkant und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis das Werk ganz aufgezogen ist.

Um zu vermeiden, dass das Seil übereinander läuft dürfen Sie das Gehwerk nur mit eingehängten Gewichten aufziehen.

LINKS = Std.-Schlagwerk ( mit Schlüssel )

MITTE = Gehwerk ( mit Kurbel )

RECHTS = 4/4- Schlagwerk ( mit Schlüssel )

### 6. Starten des Pendels

Bewegen Sie das Pendel bis etwa 5 mm Abstand zum seitlichen Glas bzw. Gehäuse und lassen Sie es anschwingen. Durch die Ankerautomatic stellt sich das gleichmäßige Ticken von selbst ein.

Wir empfehlen diesen Vorgang nach jedem Aufziehen zu wiederholen.

## 7. Schlagwerk

### a) Schlagabschaltung

Der Schlagabsteller befindet sich neben dem Zifferblatt bei der Zahl 9

Pos. OBEN = Schlag EIN

Pos. UNTEN = Schlag AUS

### b) Nachtabschaltung

Die Nachtabschaltung erlaubt ein automatisches Abstellen des Schläges (Viertel- und Stunden-Schlag) während der Nacht. Der Nachtabsteller wird betätigt durch einen Stab unterhalb des Zifferblatts oder durch einen Hebel seitlich bei der Ziffer 3.

Pos. OBEN = Nachtabschaltung EIN (*Kein* Schlag zwischen 22.00 Uhr und 6.45 Uhr)

Pos. UNTEN = Nachtabschaltung AUS

Sollte sich der Schlag morgens ab 10.00 Uhr abschalten, dann müssen Sie Ihre Uhr um 12 Stunden verstellen.

## 8. Einstellen der Uhr

Evtl. Zeiger auspacken. Der Schlagabsteller muß auf Schlag gestellt werden.

Stundenschlag durch Vorwärtsbewegen des Minutenzeigers (großer Zeiger) auslösen. Nach Ablauf der ganzen Melodie erfolgt der Stundenschlag. Ist dies nicht der Fall, so muß der Stundenschlag erneut ausgelöst werden. Dies geschieht durch Rückwärtsdrehen des Minutenzeigers auf die „10“ und nochmals Vorwärtsdrehen auf die „12“. Die Anzahl der Stundenschläge muß mit der angezeigten Stunde (kleiner Zeiger) übereinstimmen. Ist dies nicht der Fall, so muß dieser auf die entsprechende Stunde gedreht werden. Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen am Minuten-Zeiger auf die gewünschte Uhrzeit einstellen. Der Schlag stellt sich durch die eingebaute Schlagsynchronisation innerhalb einer Stunde selbständig richtig ein, und Ihre Uhr schlägt entsprechend der abgedruckten Melodienfolge.

Westminster

1. Viertel      2. Viertel      3. Viertel

4. Viertel

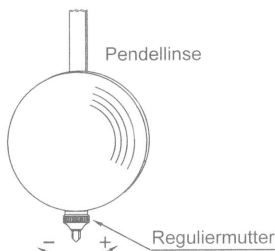
## 9. Regulieren der Uhr

Wenn die Uhr nachreguliert werden muß, so wird die Reguliermutter unter der Pendelscheibe entsprechend verdreht.

Uhr geht vor = Reguliermutter nach links drehen

Uhr geht nach = Reguliermutter nach rechts drehen

Eine Umdrehung der Reguliermutter entspricht einer Gangdifferenz von ca. 1 Minute / Tag



# Instructions

## for regulators with 4/4 Westminster chime (W 361-830) automatic anchor

(time side cable driven, chime and hour strike spring driven, side hammer arrangement, automatic night shut-off)

### 1. Unpacking the clock

Carefully take the clock, the weights, the pendulum, the crank and the key out of the carton.

### 2. Securing device

Carefully remove all protective packaging such as rubber foam, corrugated paper, elastic band etc. from hammers and gong rods. You will find the securing devices where the hammers are, right side of the movement, at the pendulum leader behind the movement and around the gong rods, right of the movement. (pict. 1).

The styrofoam blocks between cable wheel and cable drum should be removed only after the clock has run for 24 hours. Keep the styrofoam block for future use in case you want to move.

### 3. Hang up the clock

Hang up the clock so that it is straight. Be sure that you use a large screw or nail.

### 4. Attaching the pendulum and weights

Be careful when hanging the pendulum on the pendulum intermediate part (pict. 2).

Take the two weights out of the packing and hang them to the cable wheels (pict. 1).

### 5. Winding the clock

The power reserve is about one week (8-day movement). Do not forget to wind up the clock regularly. To wind up the clock, use the enclosed key respectively crank and turn it clockwise until it stops.

otherwise the cables could be tangled causing the clock to stop.

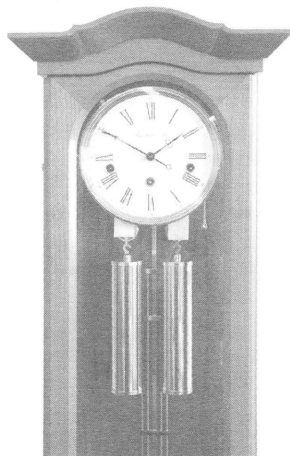
Left winding hole = hour strike (with key)

Center winding hole = time (with crank)

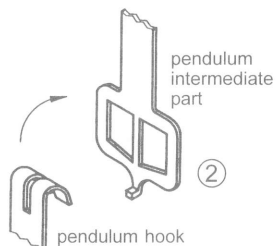
Right winding hole = chime side (with key)

### 6. Starting the pendulum

Move pendulum slightly to the one or the other side of the case until it is touching the side and release pendulum gently. Due to the automatic anchor the beat will be set automatically. It is recommendable to do this again after every winding if pendulum stops.



①



## 7. Chiming

### a) Chime shut-off

The chime shut-off lever is located beside the number 9.

Lever up = chime

Lever down = silent

### b) Night shut-off

The night shut-off feature will automatically stop chime and strike during the night. The night shut-off lever can be activated with the bar underneath the dial or with the lever which is located at the number 3.

Top position = night shut-off activated (*no chime between 22.00 and 6.45*)

Down position = night shut-off not activated

If night shut off is activated the clock will stop chiming every day at the same time. If chime shut-off should start at 10.00 a.m., advance minute hand by 12 hours and do not touch the hour hand during the rotation of the minute hand.

## 8. Time and strike setting

Remove tissue paper from hands (if any), set shut-off lever to „on“ position, release chime by moving the minute hand (long hand) forward to the numeral „12“. The clock should strike the hour after the Westminster melody has ended. If this is not the case, move the minute hand back to numeral „10“ and then forward again to numeral „12“ in order to release the hour chime again. The hour strike must correspond with the position of the hour hand (small hand). If this is not the case, move the hour hand to the hour which the clock has just struck. Then turn minute hand clockwise or counter clockwise to the desired time. After one hour the chime synchronisation will ensure that the clock will chime the correct time and the printed melody sequences.



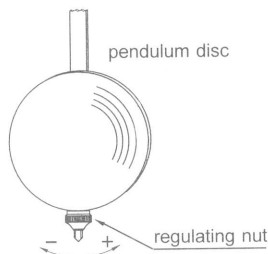
## 9. Regulating of the clock

To regulate the clock you have to turn the regulating nut underneath the pendulum disc.

If clock runs fast = turn the regulating nut to the left

If clock runs slow = turn the regulating nut to the right

One turn of the regulating nut corresponds to a time difference of approximately 1 minute per day.



# Mode d'emploi

## Horloge avec régulateur à mouvement 4/4 avec carillon de Westminster (W 361-830) et ancre automatique

### 1. Déballage de l'horloge

Retirez avec précaution de l'emballage, l'horloge, le balancier, les poids, la clé.

### 2. Les sécurités de transport

Retirez toutes les sécurités de transport: mousse, cartons ondulés, élastiques etc. Celles-ci se trouvent principalement aux marteaux en haut à droite du mouvement, en haut du balancier sous le mouvement et aux tiges des gongs à droite du mouvement (illustration 1).

Ne retirez les morceaux de polystyrène des câbles qu'après 24 heures de marche de l'horloge.

### 3. Accrochage de l'horloge

Accrochez l'horloge verticalement au mur.

Utilisez pour cela vis et chevilles adéquates à votre mur.

### 4. Accrochage du balancier et des poids

Accrochez le balancier à la suspension placée sous le mouvement (illustration 2).

Retirez les poids de l'emballage et accrochez les à l'étrier (illustration 1).

### 5. Remontage de l'horloge

La durée du mouvement est d'une semaine (mouvement de 8 jours). N'oubliez pas de remonter à temps et régulièrement votre horloge. Pour cela mettez la clé dans le remontoir à quatre-pans et toumez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le mouvement soit remonté à fond.

Pour éviter que les câbles ne s'emmêlent, vous ne devez remonter le mouvement qu'après avoir accroché les poids.

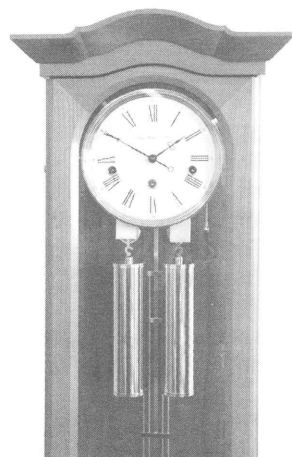
A gauche: sonnerie des heures

Au milieu: mouvement

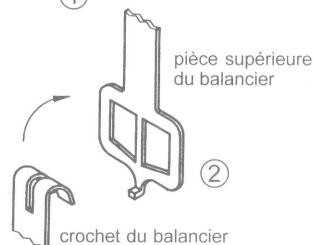
A droite: sonnerie des quarts d'heures

### 6. Oscillation du balancier

Faites osciller le balancier jusqu'à 5 mm du verre ou du boîtier et laissez le osciller. Grâce à l'ancre automatique, le tic-tac se règle tout seul. Nous recommandons de renouveler l'oscillation chaque fois que vous remonterez le mouvement.



①



## 7. Sonnerie

### a) levier d'arrêt

Le levier d'arrêt se trouve à côté du cadran au chiffre 9.

En haut: marche

En bas: arrêt

### b) arrêt nocturne de sonnerie

L'arrêt nocturne de sonnerie permet un arrêt automatique de sonnerie (quarts d'heure et heures) pendant la nuit. L'arrêt nocturne se déclenche grâce à un levier placé sous le cadran ou à côté du chiffre 3.

En haut: arrêt nocturne en marche (*pas de sonnerie entre 22h et 6.45h*)

En bas: arrêt nocturne en arrêt

Si la sonnerie devait s'arrêter à 10 h du matin, avancez votre horloge de 12 heures.

## 8. Mise à l'heure

Déballez éventuellement les aiguilles. Positionnez le levier de sonnerie sur marche. Déclenchez la sonnerie des heures en avançant l'aiguille des minutes. La sonnerie des heures se déclenche après avoir joué toute la mélodie. Si cela n'est pas le cas, il faut redéclencher la sonnerie des heures en faisant tourner l'aiguille des minutes dans l'autre sens sur „10“ et ensuite la repositionner sur „12“. Le nombre de coups doit correspondre à l'heure indiquée par la petite aiguille. Si cela n'est pas le cas, placez celle-ci à l'heure qui vient de sonner. Mettez à l'heure souhaitée en tournant dans un sens ou dans l'autre l'aiguille des minutes. La sonnerie s'installe automatiquement durant l'heure qui suit, suivant une synchronisation du mouvement installée dans l'horloge, et votre horloge joue la mélodie comme le présente l'illustration.



## 9. Réglage de l'horloge

Pour régler l'horloge, il faut tourner l'écrou placé sous le disque.

Si l'horloge avance: tournez l'écrou vers la gauche.

Si l'horloge retarde: tournez l'écrou vers la droite.

Un tour complet de l'écrou correspond à une différence de mouvement d' 1 min par jour.

